

ORARI DI APERTURA DEGLI SPAZI ESPOSITIVI:
EXHIBITION VENUES OPENING HOURS:

22 ottobre 18.00 > 24.00
23 - 24 - 25 ottobre 11.00 > 24.00
26 ottobre chiuso
27 ottobre - 22 novembre
lun - ven 15.00 > 19.30
sab - dom 11.00 > 19.30

Dal 16 al 25 ottobre si svolge OFF - Out of Fabbrica, circuito collaterale di eventi, workshop e residenze a cura di Marco Trulli. Partendo dall'epicentro creativo della Fabbrica del Vapore il programma di Out of Fabbrica (16-25 ottobre 2015) intende disseminare una serie di interazioni tra i giovani artisti provenienti dall'area Euro-Mediterranea e il tessuto socio-culturale milanese. mediterraneabiennial.org

From 16.10 to 25.10 will take place OFF - Out of Factory, a series of events, workshops and residences curated by Marco Trulli. Starting from the exhibition at La Fabbrica del Vapore, the OFF program (October 16-25 2015) wants to stimulate chances for interactions among young artists coming from the Euro-Mediterranean area and the social and cultural context of Milan. mediterraneabiennial.org

Durante i giorni di opening di Mediterranea 17 Young Artists Biennale, Viafarini DOCVA ospita le attività e la mostra di A Natural Oasis, progetto speciale della Repubblica di San Marino per questa Biennale. Si tratta di un tavolo permanente di lectures, dibattiti, proiezioni e azioni, sviluppati attorno alle cruciali questioni della cultura archivistica e le relazioni con la pratica artistica contemporanea.

During the opening days of Mediterranea 17 Young Artists Biennale, Viafarini DOCVA will host the activities and the exhibition of A Natural Oasis, a special project by the San Marino Republic developed for this Biennale. It is a permanent space for lectures, debates, screenings, actions and activities, developed around the crucial issue of archives culture and its relations with contemporary art practice.

Tutti i giorni, presso Careof, è visitabile la mostra personale di Diego Marcon Franti, fuori a cura di Martina Angelotti. careof.org

Every day, at Careof, it will be possible to visit the exhibition of Diego Marcon Franti, fuori by Martina Angelotti. careof.org

Il 23.10 alle 16.00 nel Piazzale della Fabbrica del Vapore, si terrà Breraum, serie di azioni performative, a cura di Massimo Mazzone, realizzate in collaborazione con l'Ufficio Relazioni Internazionali dell'Accademia delle Belle Arti di Brera; e un workshop di giornalismo cinematografico a cura di Milano film network il 24-25.10 presso la Palazzina Liberty Sala 2.

On 23.10 at 4pm in Fabbrica del Vapore, will take place Breraum, a series of performative actions, curated by Massimo Mazzone, carried out in collaboration with the Office of International Relations of the Academy of Fine Arts of Brera; and a workshop on the topic of film journalism curated by Milano film network on 24-25.10 at Palazzina Liberty Room 2.

Un evento promosso da



In collaborazione con



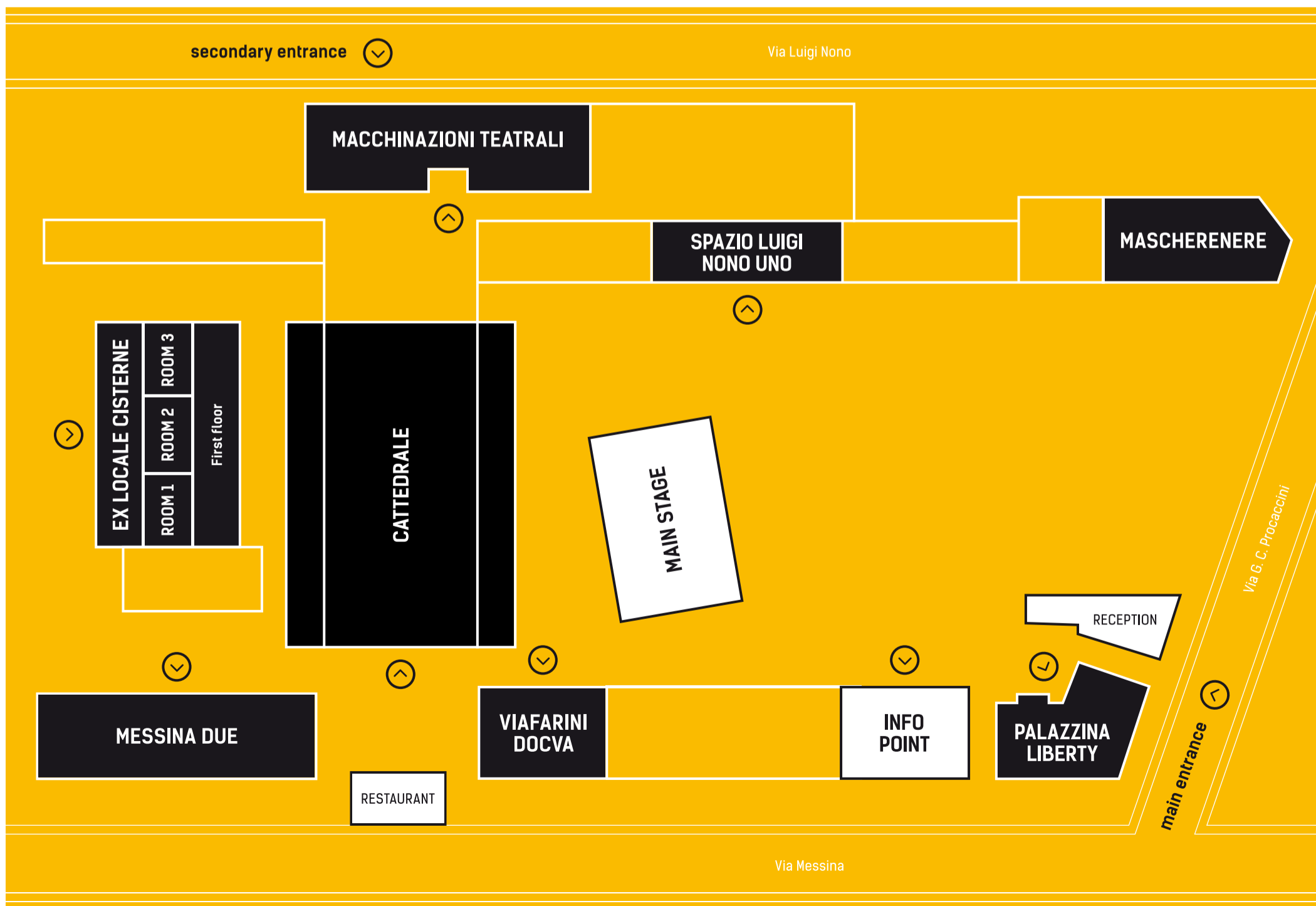
Con il Patrocinio di



Nel calendario di



BJCEM è supportata da



THURSDAY 22ND

- h. 18.00**
SALUTI ISTITUZIONALI, ANNUNCIO VINCITORI RES ARTIS AWARDS 2015 E INAUGURAZIONE SPAZI ESPOSITIVI INSTITUTIONAL GREETINGS, PROCLAMATION OF THE WINNERS OF RES ARTIS AWARDS 2015 AND OPENING OF THE EXHIBITION VENUES
Palco principale
Main stage
- h. 18.30**
ALBERTO DEMARCHI - CHEF
SHOWCOOKING
Cattedrale
- h. 18.30 > 23.00**
PROMENADE ALL'INTERNO DEL PERCORSO ESPOSITIVO CON LA PRESENTAZIONE DELLE COLLEZIONI DI PROMENADE INSIDE THE EXHIBITION
- VENUE WITH THE PRESENTATION OF THE COLLECTIONS BY ANTONINO SALEMI GARIGLIANO, TERESA CARVALHEIRA, MARGA AROSA
Cattedrale
- h. 20.30**
A NATURAL OASIS, PROVOC'ARTE 1991, HYPOTHESIS FOR AN ARCHIVE, PRESENTAZIONE DEI
- h. 21.00**
ANNA COSTANZA TASSOTTO VERDI
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 21.30**
GURDAIN SINGH RAYATT
PERFORMANCE MUSICALE
MUSIC PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 21.30**
KATIE HALL - FILL IN THE...
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 22.30**
LEANNE ELLUL
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 22.30**
AZZURRA DE GREGORIO - THE SICK FOOD
PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano terra, sala 3
Ground floor, room 3
- C IS FOR NOIR**
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- h. 23.00**
ZAFIRIS NIKITAS
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 23.30**
SOFIA TRIANTAFYLLOU
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- VIOLA CONTI & MILES WHITTAKER GREETINGS FROM THE ANTHROPOCENE**
AUDIO VISUAL LIVE SET
PROGETTO SPECIALE
SPECIAL PROJECT
A NATURAL OASIS
Palco principale
Main stage

FRIDAY 23RD

- h. 10.00 > 13.00**
COME NASCE UN FILM? HOW DO YOU MAKE A MOVIE?
A CURA DI / BY GIOVANNI MADERNA
WORKSHOP
Cattedrale
Sala Cinema 1
Room 1
- h. 11.00 > 15.00**
FOOD STORAGE A CURA DI / BY ISABELLA MARA
WORKSHOP
Palazzina Liberty
Sala 1
Room 1
- h. 11.00**
IT'S NOT ART UNLESS IT HAS THE POTENTIAL TO BE A DISASTER - CREAZIONE ARTISTICA ED ECLUSIONE SOCIALE: UN INCONTRO CON LA REGISTA
- Laura HALILOVIC**
ARTISTIC CREATION AND SOCIAL EXCLUSION: A MEETING WITH THE DIRECTOR LAURA HALILOVIC FEDERICA ARACO, NATHALIE GALESNE, LAURA HALILOVIC, A CURA DI / BY BABELMED E / AND CON.ME. - CONTEMPORANEO MEDITERRANEO
WORKSHOP
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 2
Room 2
- A CURA DI / BY TEATRO DELL'ARGINE DI SAN LAZZARO DI SAVENA, CON.ME. - CONTEMPORANEO MEDITERRANEO**
WORKSHOP
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 2
Room 2
- h. 15.30**
OXYPUT COMPAGNIE - SOAF
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- h. 16.00**
MOTEL TROGIR: CIVIC CAMPAIGN FOR THE PROTECTION OF THE ARCHITECTURAL HERITAGE OF THE SOCIALIST MODERNISM -
- CONTEXT, QUESTIONS AND CHALLENGES**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 1
Room 1
- h. 16.30**
PAULA DE ALBA SABATER - CHEF
SHOWCOOKING
Cattedrale
- h. 16.45**
MADELINE SHANN - LITTLE TERRORS
PERFORMANCE TEATRALE
THEATER PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 17.00**
THANASSIS DELIGIANNIS, EFTHYMIOS THEOU - THE MEAL
PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- TANJA SABOL - TAKE AWAY KITCHEN**
PERFORMANCE
Cattedrale
- STORMO@ REVOLUTION - A URBAN PERFORMANCE STRADDLING ART AND SCIENCE, A CURA DI / BY EFFETTO LARSEN**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Palazzina Liberty
Sala 1
Room 1
- h. 18.15**
ZUKDANCE - JUEGO DE PODER
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 19.00**
ENRICO MALATESTA, LUCIANO MAGGIORE
PERFORMANCE MUSICALE
MUSIC PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- h. 19.15**
COMPANY RBDC - ZOUFRI
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 21.00**
THE LAST LOCATION
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- GIUSEPPE MAGRONE - ESSEN/WESEN**
PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- TANJA BAKIC**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 21.30**
DORIANNE BONELLO
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 22.00**
THE LOUD RESIDENTS
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- BEVERLY AGIUS**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 22.30**
ANDREA ATZORI
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 23.00**
URAN B
DJ SET
Palco principale
Main stage
- NEHAL GHANEM**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 23.30**
JOSÉ TRIGUEIROS
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 24.00**
LUCIANA MANCO
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor

SATURDAY 24TH

- h. 10.00 > 13.00**
COME NASCE UN FILM? HOW DO YOU MAKE A MOVIE?
A CURA DI / BY GIOVANNI MADERNA
WORKSHOP
Cattedrale
Sala Cinema 2
Room 2
- h. 11.00 > 14.00**
IMAGES(S) A TOOL FOR CONCEPTUAL ERROR A CURA DI / BY ABDO NAWAR, ASSOCIAZIONE SHAMS, LIBANO / SHAMS ASSOCIATION, LEBANON
WORKSHOP
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- h. 15.00**
ARTE CONTEMPORANEA A GIBILTERRA CONTEMPORARY ART IN GIBALTAR LISTEN TO THE SIRENS - SPACE FOR CONTEMPORARY ART - RITA CANAREZZA & PIER PAOLO CORO, LITTLE CONSTELLATION SAN MARINO. GINO SANGUINETTI, MINISTERO ALLA CULTURA, GIBILTERRA / MINISTRY OF CULTURE, GIBALTAR COORDINA / COORDINATED BY ALESSANDRO CASTIGLIONI
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 16.00**
DIMITRIOS KARANIKOLAS - CHEF
SHOWCOOKING
Cattedrale
- HERE IS ELSEWHERE A CURA DI / CURATED BY MARCO TRULLI, CON / WITH MARE CULTURALE URBANO, ANNA RAIMONDO E FATIMA BIANCHI, ANNA WHITE, MARTA LEITE, SIMONA DI MEO. PROIEZIONE DI F***ING GOOD TALENT, DI / BY LANDSCAPE CHOREOGRAPHY E ANDREA MASU**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 2
Room 2
- MOTEL TROGIR: ALICE DOESN'T**
- LIVE HERE ANYMORE, THREE DAYS SPENT ON THE ROAD IN JUNE (SPLIT, TROGIR)**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 1
Room 1
- ALEXIA FALLA - ENTROPIA**
PERFORMANCE
Spazio Luigi Nono Uno
- h. 17.00**
MISSONI, L'ARTE, IL COLORE - UN DIALOGO TRA LUCA MISSONI ED EMMA ZANELLA SULLE RELAZIONI TRA ARTE CONTEMPORANEA E MODA IN RELAZIONE ALLA MOSTRA PRESSO IL MUSEO MA*GA DI GALLARATE
MISSONI, THE ART, THE COLOR - A DIALOGUE BETWEEN
- LUCA MISSONI AND EMMA ZANELLA ON THE RELATIONS BETWEEN CONTEMPORARY ART AND FASHION, IN CONNECTION WITH THE EXHIBITION AT MA*GA MUSEUM IN GALLARATE**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- COMPAGNIA DELL'ELISIR - CAFFÈ CONTEMPORANEO**
TEATRO
THEATER PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 18.30**
CHARA KOLAITI, NIKOS NIKOLAKOPOULOS, CHRISTOS PAPPAS - PLATES
TEATRO
THEATER PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 20.00**
LA CONFLAGRATION MÈME - LE MÉMORIAL DES MÉMOIRES
URBAN ACT
Spazio esterno di fronte al Messina Due
Outdoor space in front of Messina Due
- h. 21.00**
DUO LA ROCCA MORETTI
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- LEBANESE THEATER GROUP - THE ZOO STORY**
TEATRO
THEATER PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- CRISTINA DI PIETRO**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 21.30**
ALVARO SEIÇA
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 22.00**
FRANK BERJIM
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- ALEXIA FALLA - ENTROPIA**
PERFORMANCE
Spazio Luigi Nono Uno
- MOHAMED ELMESALAMI**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 22.30**
ALEJANDRO ROBLES
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 23.00**
ALAPLAJ
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- DRAGANA TRIPKOVIĆ**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- h. 23.30**
CARATTERI MOBILI
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor

SUNDAY 25TH

- h. 11.00**
SULCIS LAB, TERRITORIO E DESIGN, TRA TRADIZIONE E INNOVAZIONE TERRITORY AND DESIGN, FROM TRADITION TO INNOVATION PARTECIPANTI / PARTICIPANTS: OLGA BACHSCHMIDT, CURATRICE DEL PROGETTO / CURATOR OF THE PROJECT SULCIS LAB, CONCLUSIONI DI / CLOSING SPEECH BY: STEFANO MICELLI, DOCENTE /
- TEACHER CA' FOSCARI**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Palazzina Liberty
Sala 1
Room 1
- h. 12.00**
MERIMA IVKOVIC - CHEF
SHOWCOOKING
Cattedrale
- h. 15.30**
ECOISMI, UN DIALOGO COSTANTE TRA ARTE E NATURA NELLO SPAZIO PUBBLICO A CONSTANT
- DIALOGUE BETWEEN ART AND NATURE IN PUBLIC SPACE CURATO DA / BY YLBERT DURISHTI**
PRESENTAZIONE
PRESENTATION
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 2
Room 2
- KAJA TERZAN**
READING
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- MATIC BOBNAR, KAJA JANJIC - PASS DE TEA**
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- KIRIAKOS MELAS - CHEF**
SHOWCOOKING
Cattedrale
- h. 16.00**
ELENI & SOUZANA VOUGIOUKLI
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- MOTEL TROGIR: ALICE DOESN'T LIVE HERE ANYMORE**
WORKSHOP
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 1
Room 1
- h. 16.30**
ALEXANDROS PLOMARITIS - GREEK EDIBLES
PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- h. 17.00**
QUESTO MOSTRO CHE CI DIVORA I SENSI THAT MONSTER WHO ALL SENSE DOETH EAT LECTURE DI / BY ANDREA BRUCIATI, DIRETTORE ARTISTICO DI / ARTISTIC DIRECTOR OF MEDITERRANEA
- 17 YOUNG ARTISTS BIENNALE**
Spazio Ex-Locale Cisterne
Piano superiore
First floor
- TANJA SABOL - TAKE AWAY KITCHEN**
PERFORMANCE
Cattedrale
- ALEX JUAREZ**
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- WEMAKE - ARTISTS IN THE FABLAB, A CURA DI / BY COSTANTINO BONGIORNO**
Palazzina Liberty
Sala 1
Room 1
- C&C - 012**
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 18.00**
MAQUAM
CONCERTO
MUSIC PERFORMANCE
Palco principale
Main stage
- ALLOPIX - PENDULOOP**
PERFORMANCE
Spazio Ex-Locale Cisterne
Sala 3
Room 3
- KALIA MALIALI - AND HERE WE ARE**
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 19.15**
WHAT IS WRITTEN DANCE COMPANY - DIALECT OF WAR
DANZA
DANCE PERFORMANCE
Macchinazioni Teatrali
- h. 22.00**
PARTY OFF! DJ SET PALM WINE
Mascherenere